

# 中国翻译协会

## 关于举办 2021 年中国法律翻译高级研修班的通知

建设社会主义法治中国，是建设富强民主文明和谐的社会主义现代化国家的重要目标之一。随着我国改革开放领域的不断扩大，国际交流合作逐渐加深，涉外法务活动日益频繁，迫切需要运用法律手段来维护发展利益，在当前国际经济与贸易形势下，法律翻译显得尤为重要。在这样的背景下，对法律翻译从业人员翻译能力和素养提出了更高的要求。因此，为进一步满足各行业涉外法律翻译从业者专业水平和能力提升的需要，将举办 2021 年中国法律翻译高级研修班。

具体事宜如下：

### 一、培训目标

- 1、树立正确法律翻译观念
- 2、掌握基本法律翻译规则
- 3、强化法律专业翻译技能
- 4、提升法律翻译实践水平

### 二、培训对象

中央国家机关、地方政府及国有企事业单位涉外法务从业者；全国法律翻译从业者；高等院校法律翻译专业教师及

学生；法律翻译爱好者等。

### **三、具体安排**

#### 1、研修时间

7月30日—8月21日（周三、六、日授课）

#### 2、研修形式

采用“钉钉软件”线上授课（请先行下载安装钉钉软件）

#### 3、研修内容

本班将围绕翻译基本原则与法律翻译实践规则，以法律实务中的中英法律翻译文本代表案例讲解为授课重点，由法律翻译专业教授及具有相关经验的法律界知名人士联合授课，讲练结合，重视实战，互动性与针对性强，学员参与度高。

#### 4、研修费用

3600元（中国译协会会员和MTI、BTI培养院校师生3200元）

### **四、课程特色**

1、名师汇聚，译界权威。师资阵容强大，汇聚法律翻译领域的大家名师和行业精英，资深名师引路，帮助学员开拓视野，提升职业素养和能力。

2、线上互动，学练结合。充分发挥线上教学优势，重视实战积累，突出“导师制”与学练结合模式，增强互动性，提升教学针对性。

3、经典案例，解析分享。以法律实务中中英法律翻译文本的经典代表案例讲解为授课重点。

## 五、师资简介

(按照姓氏首字母排序)

- 高凌云 复旦大学法学院教授、全国人大法工委译审专家
- 李长栓 北京外国语大学高级翻译学院副院长，教授
- 李克兴 浙江外国语学院英国语言文化学院教授
- 屈文生 华东政法大学教授、科研处处长
- 田力男 中国政法大学外国语学院副院长兼 MTI 教育中心主任，博士、教授、硕士生导师
- 王 雄 元合律师事务所律师、合伙人、擅长合同法律文件翻译
- 王亚西 元合律师事务所律师、合伙人，擅长知识产权法律文件翻译
- 张法连 中国政法大学教授，中国法律英语教学与测试研究会会长
- 赵军峰 广东外语外贸大学高翻学院教授，全国翻译专业学位研究生教育指导委员会秘书长

## 六、报名缴费

1、官网报名：请在中国译协官方注册登录后，在“培训”栏目里选择课程 > 填写报名信息 > 在线交费或银行转账方式：

用户名：中国翻译协会

开户行：中国工商银行北京百万庄支行

帐号：0200001409089010159

统一社会信用代码：51100000500000541T

## 2、微信报名：

方式一：请关注中国翻译协会公众号>注册 / 绑定 TAC 账号>我的 TAC >培训>选择课程>填写报名信息>在线交费。

方式二：请关注中国翻译协会公众号>注册 / 绑定 TAC 账号>对话框内输入关键词 “研修班” >弹出课程链接>点击链接>选择课程>填写报名信息>在线交费。

## 3、关于发票：

本次高研班提供电子版发票，请务必正确填写好发票信息及信箱地址，发票类型：培训费。具体安排将于7月中旬另行通知，届时请各位参训学员及时查收短信提醒。

## 七、结业证书

**参加研修的非高校参训学员**完成全部课程并通过结业测试后，可获得由中国翻译协会颁发的《2021年中国法律翻译高级研修班结业证书》；**参加研修的高校教师**（含MTI、BTI培养院校）完成全部课程并通过结业测试后，可获得由中国翻译协会、中国翻译研究院、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会、教育部高等学校翻译专业教学协作组联合颁发的《全国高等院校翻译专业师资培训结业证书》

## 八、其他事宜

1、可优先参加中国译协举办的各类翻译活动，享受费用优惠待遇，成绩优秀者可获得推荐参加译协组织的其他高端翻译培训项目继续学习深造的机会。

2、未尽事宜，请与培训组委会联系，联系人：赵状业  
18614041881（微信同步）010-68995949，有关师资培训的其它详情请登陆中国翻译协会网站  
([www.tac-online.org.cn](http://www.tac-online.org.cn)) 查询。

特此通知。

附件：2021年中国法律翻译高级研修班通知（PDF版、带公章）

